



Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit
Fondation pour la collaboration confédérale
Fondazione per la collaborazione confederale
Fundaziun per la collavraziun federala

RAPPORT ANNUEL 2022



2022 EN CHIFFRES

2256

croissants ont été servis lors des 1'109 séances organisées à la Maison des cantons, pour les 14'868 personnes qui y ont participé.

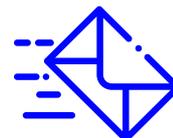


62

places de stages ont été rendues possibles par le programme Premier Emploi.



38



1

présidente : Florence Nater est la première femme à présider la Fondation ch.



organisations, regroupées sous l'égide du Forum per l'italiano in Svizzera, ont remporté le Prix du fédéralisme.

3300

vues réalisées par les différents articles du ch Blog, un an après son lancement.



5	Avant-propos de la présidente
8	Rapport d'activité
11	Conférence Citoyenneté
13	ch Blog
17	Premier Emploi
22	Prix du fédéralisme
25	Collection ch
27	Vue d'ensemble des activités
29	Service linguistique
30	Services
33	Conseil de fondation et Comité directeur
34	Secrétariat
35	Comptes annuels 2022
37	Bilan
38	Annexe aux comptes
39	Rapport 2022 de l'organe de révision
40	Impressum

La Suisse en timbres

La Conférence des gouvernements cantonaux et la Poste ont émis en 2022, une feuille de timbres contenant un timbre issu de chaque canton. Des artistes des 26 cantons ont réalisé chacun·e un timbre dans le cadre du projet « Mon canton - notre Suisse ». Les œuvres sont à retrouver au fil des pages de ce rapport. Plus d'infos sur le projet en [page 28](#).

**« Der Löwe brüllt noch in der Nacht.
Bei Sonnenaufgang wird er auf einem Ast
sitzen und auf seine Nachkommenschaft
hinabschauen. »**

« Le lion a rugi avant l'aube. Au lever du soleil,
il s'installera sur une branche pour contempler
sa progéniture. »

Première phrase du roman de Philippe Rahmy, « Allegra » (Prix suisse de littérature 2017), traduit du français par Yves Raeber. Une traduction de la Collection ch 2022, parue aux Éditions die brotsuppe, Biel/Bienne.

Consolider le fédéralisme après une année mouvementée

« Le fédéralisme constitue le ciment du pays, à nous de l'entretenir ! »



Florence Nater
Présidente

2022 a été parsemée de défis : Covid, guerre en Ukraine, crise énergétique. C'est dans ce contexte que, quatorze mois après mon élection au Conseil d'État neuchâtelois, j'ai repris les rênes de la Fondation ch le 1^{er} juillet, avec enthousiasme et conviction. Je suis honorée de reprendre le flambeau de mon prédécesseur Pascal Broulis, lui qui a su donner l'élan nécessaire à un programme de travail ambitieux, avec des projets d'envergure.

La Fondation ch, cette vénérable institution de 56 ans parfois peut-être trop discrète, permet de porter et promouvoir des projets cultivant le fédéralisme au-delà de sa conception constitutionnelle et de la répartition des compétences entre les cantons. Elle fait entendre les voix des cantons, dans l'esprit que le tout – la Suisse – est bien plus que la somme des parties. Le fédéralisme constitue aussi le ciment du pays, mais il ne s'entretient pas tout seul. Pour les citoyennes et citoyens, il s'agit d'apprendre à mieux le connaître et à en discerner les avantages. Pour les autorités, ce système exige une posture *meta*. On ne peut pas reconnaître les forces du système en restant focalisé sur les réalités régionales.

Le fédéralisme permet ainsi de vivre la diversité dans l'unité, une philosophie au centre de mon engagement politique. C'est cela qui nous a guidé au moment de choisir le Forum per l'italiano in Svizzera comme vainqueur du **Prix du fédéralisme** 2022. Grâce au travail de l'organisation, la minorité italoophone de Suisse a su se faire entendre, et faire rayonner sa culture à travers tout le pays.

Vivre ensemble dans la diversité, en Suisse, signifie côtoyer quatre langues nationales, et aussi des centaines d'autres. Cela signifie la cohabitation de cultures et d'expériences de tout près, de plus loin ou carrément d'ailleurs, avec des réalités variées. Plutôt que de vouloir l'uniformisation, nous proposons de faire résonner ces différences pour en extraire les diverses richesses. L'espace de débat qu'offre le **ch Blog** permet précisément d'appréhender les singularités et de mieux (se) comprendre.

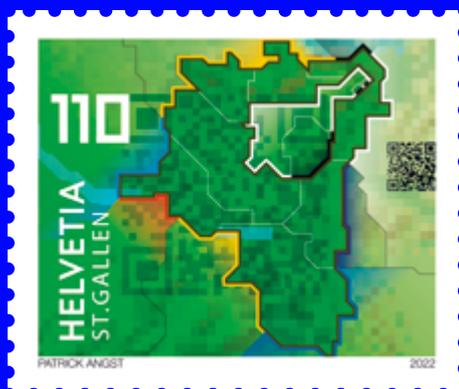
J'ai suivi de près les travaux de constitution de la nouvelle **conférence Citoyenneté**, qui offrira un espace d'échanges de bonnes pratiques concernant l'éducation civique entre cantons et avec les organisations partenaires. Je suis reconnaissante envers toutes les personnes - dans les cantons, à la Confédération et dans la société civile - qui se sont engagées pour permettre son lancement officiel au premier trimestre 2023.

Je suis une fédéraliste dans l'âme ; je l'étais déjà avant d'être politicienne à temps plein. Consolider le fédéralisme renforce la Suisse. Nous avons une histoire. Notre système est solide parce qu'il permet les adaptations quand elles sont nécessaires. Notre travail tout en compréhension et en équilibre nous fortifie.

C'est donc avec une grande confiance dans les institutions qui façonnent notre pays et une bonne dose de sérénité que nous pouvons tourner la page de l'année écoulée, tout en nous réjouissant des défis qui continueront d'animer la Fondation ch en 2023.



Florence Nater
Présidente de la Fondation ch



« Mon canton – notre Suisse »

Collaboration renforcée entre cantons pour l'éducation civique

Le Secrétariat a, entre autres, mis sur pied une nouvelle conférence, créé une offre pédagogique inédite sur la citoyenneté et lancé un blog.



Roland Mayer
Directeur

Les offices cantonaux de l'agriculture, les répondants cantonaux du sport, les services de l'aménagement du territoire, sont tous organisés en conférences intercantionales et ont pour objectif de regrouper l'ensemble des connaissances cantonales concernant un domaine spécifique. Or, dans un secteur aussi fondamental que l'éducation à la citoyenneté, il n'existait aucun organe de ce genre.

Pour combler ce manque, le Conseil de fondation a décidé le 24 juin 2022 de fonder la Conférence intercantonale citoyenneté (CiC). Soutenue par le Secrétariat général de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), la Fondation ch enrichit ainsi le laboratoire du fédéralisme. Il est en effet essentiel que les spécialistes des 26 cantons puissent échanger leurs expériences et discuter des bonnes pratiques. En d'autres termes, l'apprentissage mutuel doit être facilité, car il renforce l'éducation à la citoyenneté, rendant le système suisse plus compréhensible et l'engagement politique plus attrayant.



Philipp Schori
Chef du secteur
Fondation ch

Une nouvelle offre d'éducation à la citoyenneté

La Conférence intercantonale Citoyenneté travaille en outre main dans la main avec la Confédération et les organisations de la société civile. L'un des premiers dossiers sur lequel elle se penchera aura pour objet le message du Conseil fédéral sur l'éducation à la citoyenneté des jeunes générations, que l'administration fédérale est en train d'élaborer et auquel les cantons sont associés.

La CiC pourra également lancer des projets d'éducation à la citoyenneté. Le secrétariat de la Fondation ch a déjà effectué en 2022 des travaux préparatoires et participé au développement d'une nouvelle offre : deux modules d'apprentissage du programme « Construire la démocratie » (Demokratie Bausteine) seront consacrés au fédéralisme. Ils s'adressent aux jeunes à partir de 12 ans pour qu'ils se familiarisent avec ses principes.

La Fondation ch participe aux débats

Afin que la Fondation ch prenne une part active aux discussions sur le fédéralisme, le Secrétariat a créé le ch Blog, où des auteures peuvent faire le lien avec diverses problématiques, sous différents angles d'approche. En 2022, les thèmes mis à l'honneur étaient les médias et la numérisation.

Le mot du président de la Confédération

En 2022, la Fondation ch a décerné le Prix du fédéralisme au Forum per l'italiano in Svizzera pour son engagement en faveur de la langue et de la culture italiennes. Cette récompense a rencontré un large écho, en particulier au Tessin. Ignazio Cassis, président de la Confédération en 2022, s'est même félicité sur les réseaux sociaux : « Felice che il Premio per il Federalismo 2022 sia stato attribuito al Forum per l'italiano in Svizzera, che ho avuto il piacere di cofondare 10 anni fa. » Play Suisse a pour sa part reçu une mention spéciale pour son service de streaming innovant et créateur de liens entre les régions linguistiques.

La diversité ne se réduit pas à quatre langues

Depuis longtemps déjà, la population résidente de Suisse n'écrit et ne lit plus uniquement en français, allemand, italien ou romanche, mais aussi dans bien d'autres langues. Soucieuse de refléter cette nouvelle réalité, la Collection ch – le programme de traduction et de publication littéraire de la Fondation ch – souhaite s'ouvrir davantage. C'est la raison pour laquelle la fondation a organisé en 2022, dans le cadre du programme « Collection ch dans les écoles », la visite d'une auteure hispanophone vivant en Suisse dans différents établissements secondaires, afin de présenter son livre rédigé en espagnol et sa traduction.

Nouvelle direction pour Premier Emploi

La Fondation ch gère depuis de nombreuses années déjà le programme Premier Emploi, qui offre aux jeunes diplômé·es la possibilité d'effectuer un stage dans une autre région linguistique. En 2022, Lorena Kraut a repris les rênes, soutenue par Anna Wacker. Nous les remercions chaleureusement ainsi que tous les autres collaborateurs et collaboratrices de la Fondation ch pour leur engagement quotidien en faveur du fédéralisme et de la cohésion nationale.

Charte pour l'égalité salariale

La Fondation ch applique la maxime « à travail égal, salaire égal ». En 2022, elle a réaffirmé son engagement en signant la « Charte pour l'égalité salariale dans le secteur public ». En milieu d'année, la Confédération, 17 cantons, 125 communes et 89 organisations proches du secteur public avaient souscrit à la charte. La fondation, dont le siège se trouve à la Maison des cantons à Berne, est la première organisation inter-cantonale à y adhérer. Elle souhaite ainsi insuffler une dynamique positive.



Roland Mayer
Directeur



Philipp Schori
Chef du secteur Fondation ch

« Je vois l’Elvezia. Ses cheveux gris coiffés en arrière à la laque, ses yeux plissés et brillants, les veines saillantes de son cou. »

« Vedo l’Elvezia. I capelli sono grigi, laccati all’indietro, gli occhi stretti e scintillanti, le vene del collo in rilievo. »

Première phrase du roman d’Alexandre Hmine, « La chiave nel latte / Grains noirs » (Prix suisse de littérature 2019), traduit de l’italien par Lucie Tardin.
Une traduction de la Collection ch 2022, parue aux Éditions Zoé, Chêne-Bourg.

LA CONFÉRENCE INTERCANTONALE CITOYENNETÉ LANCÉE

La Fondation ch et les cantons souhaitent renforcer l'éducation politique afin de faciliter la compréhension du système suisse et de son fédéralisme, et de promouvoir l'engagement citoyen.

Les travaux de constitution de la nouvelle Conférence intercantonale Citoyenneté (CiC) se sont intensifiés tout au long de 2022. En fin d'année, le recrutement des délégué-es au sein des cantons a débuté. Le lancement officiel de la CiC et son annonce au grand public ont eu lieu en mars 2023.

Il s'agit d'une conférence spécialisée de la Fondation ch, en collaboration avec le Secrétariat général de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP).

La CiC doit reposer sur un large consensus en matière d'éducation civique en Suisse. Elle est donc constituée de représentant-es de plusieurs domaines : administrations en charge de l'éducation ou de la jeunesse, chancelleries d'État et autres domaines spécialisés.

Essentielle pour renforcer le fédéralisme

Pour que le système fédéral suisse basé sur la démocratie directe soit consolidé et pérennisé, il est essentiel que les citoyennes et les citoyens soient bien informés de son fonctionnement. L'éducation politique vise à aider les gens à former leur propre opinion et à maîtriser les questions politiques. Elle permet aussi de contrer de nouveaux phénomènes tels que les campagnes de désinformation et la polarisation croissante du discours public. Si l'éducation à la citoyenneté fait partie intégrante des programmes scolaires, elle concerne également les formations extrascolaires et celles destinées aux adultes.

Grâce au fédéralisme, les cantons peuvent apprendre les uns des autres. Cela doit également être possible plus simplement à l'avenir dans le domaine de la formation politique. La Fondation ch veut dresser un état des lieux, en identifiant les éventuelles lacunes et en formulant des recommandations pour l'avenir.

Cinq objectifs

La CiC a pour mission de faciliter les interactions entre tous les projets cantonaux consacrés à l'éducation à la citoyenneté. Cinq objectifs ont été définis : faciliter l'échange d'informations sur toutes les activités et les bonnes pratiques des domaines scolaire et extrascolaire et de la formation pour adultes dans les cantons ; favoriser le réseautage avec des représentant-es de la Confédération, des communes, des jeunes et d'autres organisations partenaires intéressées ; devenir un interlocuteur unique intercantonal vis-à-vis de la politique et de la société civile ; rendre des prises de position consolidées à l'intention de la Fondation ch, de la CDIP et, le cas échéant, d'autres conférences ; et enfin lancer des projets d'éducation à la citoyenneté, en particulier dans les domaines du fédéralisme et des compétences médiatiques.

L'éducation civique fait partie des mesures prévues dans le programme de travail 2021–2024 de la Fondation ch.

Davantage d'informations sur :
**[www.chstiftung.ch/fr/programmes-projets/
conference-intercantonale-citoyennete](http://www.chstiftung.ch/fr/programmes-projets/conference-intercantonale-citoyennete)**

LE FÉDÉRALISME SOUS TOUTES SES FACETTES

La Fondation ch blogue officiellement sur le fédéralisme depuis février 2022. Retour sur une première année prometteuse.

Pile un an après son lancement, 26 articles du ch Blog ont reçu jusqu'à 3300 vues. L'éventail des contributions est large et va des tables rondes avec des expert-es et des opinions d'invité-es sur les débats actuels sur le fédéralisme, à un article de synthèse sur la représentation des femmes dans les gouvernements et parlements cantonaux. Ce que tous les billets ont en commun : ils montrent les multiples facettes du fédéralisme. En 2022, le blog s'est concentré sur les sujets des médias et de la numérisation.

Médias et fédéralisme : un lien tendu

Comment les médias peuvent-ils exactement fonctionner dans les systèmes fédéraux ? Quelles difficultés séparent la théorie de la pratique ? Et quels nouveaux développements devrions-nous surveiller ? Les réponses à ces questions et à d'autres se trouvent dans les articles de blog sur ce sujet principal.

L'article sur le dialogue politique Chambres fédérales-cantons montre que le fédéralisme et la démocratie ne peuvent vraiment fonctionner qu'avec un paysage médiatique solide et diversifié. Dès lors, la Confédération et les cantons sont également sollicités. La centralisation croissante des médias inquiète. Daniel Vogler et Mark Eisenegger, du Forschungszentrum Öffentlichkeit und Gesellschaft (fög) de l'Université de Zurich expliquent : « Il est essentiel que les perspectives régionales, diffusées par des médias régionaux trouvent écho auprès de l'opinion publique. Cela permet de mieux comprendre les divergences d'opinions et, dans l'idéal, de parvenir à des compromis. »

Rahel Freiburghaus, de l'Institut de sciences politiques de l'Université de Berne, prévient de son côté que le système de milice serait remis en cause si les médias régionaux venaient à disparaître. « Les élu-es locaux, de moins en moins visibles médiatiquement, manquent de la reconnaissance nécessaire pour susciter des vocations. »

Beaucoup considèrent le financement des médias par l'État comme une solution possible aux problèmes. Le professeur Manuel Puppis, membre de la Commission fédérale des médias, a présenté quelques pistes dans le cadre du dialogue politique.

Numérisation et fédéralisme : pas antinomiques

Le point fort « Numérisation et fédéralisme » a été introduit durant le second semestre 2022. Comment les cantons font-ils face aux nouveaux défis liés à la numérisation ? Le fédéralisme est souvent simplement montré du doigt pour expliquer le retard numérique de la Suisse. Mais ce n'est pas si simple que cela, comme le montrent divers articles du blog. En principe, les avantages d'un fédéralisme axé sur la concurrence s'appliquent également dans le monde numérique, c'est le point de départ de ce point fort, qui s'ouvre avec la question de la présence des cantons sur les réseaux sociaux.

Petite mise en bouche du blog

MÉDIAS ET FÉDÉRALISME

D'un côté, la SSR et quelques titres de presse au niveau national, de l'autre une vaste offre journalistique dans les régions linguistiques. Cependant, si l'on observe le paysage médiatique suisse de plus près, des fissures apparaissent.

10 mai 2022

La diversité de la place médiatique régionale est importante pour le bon fonctionnement du fédéralisme : les cantons et les communes y trouvent un écho médiatique pour leurs dossiers ; elle permet au « quatrième pouvoir » de jouer son rôle dans les régions ; et elle constitue un moyen de faire remonter des positions cantonales jusqu'au niveau fédéral. Les plateformes médiatiques nationales ont aussi leur importance dans le fédéralisme, à la fois pour relayer le discours politique et pour favoriser la cohésion. Dans le scénario idéal, plusieurs offres médiatiques coexistent aux trois échelons politiques – commune, canton et Confédération.

[Lire l'article](#)

NUMÉRISATION ET FÉDÉRALISME

Presque tous les cantons sont actifs sur au moins un réseau social. Tour d'horizon des différentes pratiques qui ont permis aux autorités de se rapprocher de leur population et de trouver des solutions parfois créatives. Le fédéralisme en bénéficie-t-il ?

10 novembre 2022

« L'enjeu est de pouvoir répondre à l'immédiateté engendrée par les évolutions numériques, avec une dignité étatique », indique Grégoire Corthay, modérateur pour le compte du canton de Neuchâtel. N'est-il pas périlleux de communiquer sur ces plateformes ? « Chaque canal de communication présente des opportunités et des risques : la possibilité d'être proche de la population (numérique), là où elle s'informe, mais également le risque d'être critiqué - et dans le pire des cas, critiqué par la majorité. À mon avis, les avantages l'emportent sur les inconvénients », dit Tobias Keller, expert à gfs.bern.

[Lire l'article](#)

Tribune

Afin de réagir rapidement et efficacement à l'actualité, la rubrique « Tribune » a été créée. La conseillère d'État Florence Nater, nouvellement élue présidente de la fondation, a ouvert les feux dans une interview de présentation, suivie d'une prise de position de Christian Rathgeb : « Laissez tranquille le fédéralisme, il n'y peut rien ! » Pour conclure cette première année sur une note plus légère, un article tentait un exercice d'équilibriste en comparant les vins d'État suisses, sans pour autant désigner de vainqueur.

**Rendez-vous à l'adresse chstiftung.ch/fr/ch-blog
ou sur les réseaux sociaux avec le mot-clé #chBlog.**

Petite mise en bouche du blog

TRIBUNE

La conseillère d'État neuchâteloise et nouvelle présidente de la Fondation ch Florence Nater revient sur ses combats politiques, son engagement en faveur de l'intégration de toutes et tous et sa vision du fédéralisme.

27 octobre 2022

Quel rôle jouera la Fondation ch sous votre présidence ? La Fondation ch ose penser autrement. Elle n'est pas que le secrétariat général de la CdC. La fondation peut porter des projets qui n'entrent pas ou pas bien dans les conférences thématiques. Elle permet d'ouvrir le débat public sur des sujets d'actualité, ou de mieux connaître les différentes cultures, notamment à travers la traduction d'ouvrages littéraires suisses grâce à la Collection ch. Les projets touchant à la future Conférence intercantonale Citoyenneté permettront de sensibiliser les personnes moins à l'aise avec le système politique suisse. C'est un bel outil de promotion du fédéralisme qu'il faut faire vivre. Il ne faut pas que le travail dans les cantons éclipse l'action concertée.

[Lire l'article](#)

TRIBUNE

Lors de cérémonies officielles, les autorités ont à cœur de servir des spécialités régionales. Certains cantons puisent dans leur propre vignoble, d'autres sélectionnent le vin qui les représentera. Enfin, certains y renoncent. Une dégustation forcément subjective.

16 décembre 2022

Environ deux tiers des cantons ont une longue tradition de vins officiels, avec des pratiques très différentes. Le vin d'État valorise l'image de la région lors des cérémonies officielles, et sert de cadeau lorsque les représentant·es du canton sont invités à leur tour à l'extérieur. Condition essentielle : le vin doit être bon. Au canton de choisir le message qu'il souhaite faire circuler à travers son nectar. Depuis quelques années, les autorités prennent conscience du potentiel de promotion qu'offre l'étiquette « vin d'État » et s'y mettent. On laissera au lecteur le choix du meilleur vin d'État actuel de Suisse.

[Lire l'article](#)



« Mon canton – notre Suisse »

ACQUÉRIR UN BAGAGE LINGUISTIQUE

Premier Emploi offre aux jeunes qui arrivent sur le marché du travail la possibilité de faire un stage dans une autre région linguistique. Le programme s'inscrit dans le principe du fédéralisme, il favorise la mobilité des jeunes malgré la barrière de la langue et les prépare ainsi au monde professionnel.

Les années de pandémie (2020/2021) ont été marquées par une forte augmentation du chômage des jeunes, qui a par la suite baissé dans toute la Suisse. On constate néanmoins un recul moins important dans le Tessin que dans le reste du pays. Cette réalité se reflète dans le grand nombre de demandes de participation en provenance de Suisse italienne.

Forte demande du Tessin

Au total, 62 stages ont été organisés durant l'année, dont 59 pour des candidat·es tessinois. Le placement a été facilité par les conditions intéressantes offertes par les entreprises, ainsi que leur volonté manifeste de soutenir des jeunes faisant leur entrée sur le marché du travail. La plupart des stages se sont déroulés dans des entreprises nouvellement associées.

Le taux d'insertion est resté élevé cette année : plus de 83% des participant·es ont trouvé une place satisfaisante sur le marché du travail à l'issue de leur stage. C'est beaucoup, lorsque l'on sait que le SECO poursuit un objectif de 80%.

La Fondation ch a constaté une légère augmentation des inscriptions à partir de la fin de l'été, qui reste cependant nettement inférieure (- 25%) à l'année dernière en raison du taux de chômage bas.

Impact de la pénurie de main-d'œuvre qualifiée

D'importantes ressources ont été mobilisées au premier semestre pour traiter les nombreuses inscriptions datant de l'année dernière et pour trouver des places de stages adaptées. La baisse du taux de chômage en 2022 s'est traduit par un léger recul du nombre d'inscriptions au second semestre.

Par ailleurs, un plus grand nombre de candidates ont trouvé un poste fixe avant de recevoir une offre de stage et ont dès lors quitté le programme. La charge de travail déployée par la direction pour trouver et pourvoir les places est ainsi restée la même, sans que cela débouche systématiquement sur un placement.

Étant donné la pénurie de main-d'œuvre qualifiée qui se fait sentir en Suisse alémanique et en Suisse romande, un certain nombre de jeunes se sont vu offrir directement un emploi fixe (plutôt qu'un stage).

Changement de direction

La cheffe du programme Silvia Mitteregger a pris sa retraite après de nombreuses années de loyaux services. Elle a passé le flambeau à Lorena Kraut et Anna Wacker, en février 2022, qui se partagent le poste avec succès depuis.

Visibilité de Premier Emploi

La Fondation ch a participé à plusieurs manifestations dans le but de sensibiliser les offices régionaux de placement (ORP) des différents cantons aux chances offertes par Premier Emploi.

Par exemple, la direction a participé pour la première fois au colloque sur les mesures nationales du marché du travail (MMT) organisé par le SECO à Zurich. Elle y a tenu un stand d'information destiné aux conseillères et conseillers ORP. La Fondation ch était également présente au Salon Formation & Emploi qui s'est déroulé en automne à Genève.

Ces efforts ciblent en particulier les jeunes en provenance de Suisse alémanique et de Suisse romande, qui sont moins nombreux à participer au programme. Les manifestations ont en outre permis de nouer d'importants contacts avec d'autres prestataires de MMT nationales et de réorienter certains jeunes vers d'autres offres plus adaptées à leur profil.

Nous avons également investi dans du matériel publicitaire, comme des stylos, qui ont été remis aux stagiaires, aux entreprises et aux tiers intéressés, afin de mieux faire connaître Premier Emploi. L'idée est de parvenir à décrocher des places de stages dans des entreprises de secteurs difficilement accessibles.

Davantage d'informations sur :

www.chstiftung.ch/premier-emploi

En 2022, il y a eu :

75

inscriptions

62

stages réalisés

47

entreprises partenaires

43

métiers représentés

83 %

des stagiaires ayant ensuite
trouvé une place sur
le marché du travail

À propos du programme

Premier Emploi fait partie des mesures nationales du marché du travail de la Confédération et est dirigé par la Fondation ch depuis 1993, sur mandat du SECO. Instauré à l'époque pour faire face à une forte augmentation du chômage, notamment chez les jeunes, le programme permet aujourd'hui aux entreprises d'engager des stagiaires qualifiés, issus de toutes les branches et de tous les métiers. Il met l'accent sur l'apprentissage des langues nationales, la mobilité sur le marché du travail et la qualification des jeunes professionnel·les. Les participant·es réalisent un stage de six mois en entreprise, dans le métier appris, et suivent parallèlement des cours de langue obligatoires. La Fondation ch a pour rôle de conseiller les candidat·es, de trouver des places répondant à leur profil et de les accompagner durant leur stage.



Iris Osih

« Le coup de pouce
dont j'avais besoin »

Après un parcours scolaire à Nyon, Iris Osih décide de faire un Bachelor en business et administration au Cameroun, le pays d'origine de sa mère, dans une école française. À son retour en Suisse, en 2016, elle découvre avec consternation que son diplôme n'est pas reconnu et qu'elle ne peut pas, comme prévu, entamer son master. Elle travaille alors dans la vente avant de recommencer un Bachelor en sciences économiques. Malheureusement, les choses ne se déroulent pas comme espéré : « D'un côté, cela ne me convenait pas car ce n'était pas assez marketing, et de l'autre je n'ai pas obtenu de bourse », raconte la Vaudoise originaire de Bâle. Retour à la case départ.

Une amie lui parle du programme Premier Emploi, grâce auquel elle avait effectué un stage. Iris Osih dépose sa candidature. « Dès les premiers échanges, j'ai été très

bien conseillée, la proposition de stage qu'on m'a faite était parfaitement ciblée. » En novembre 2022, elle débute donc chez onlineKarma, une agence marketing à Bâle. Ses semaines sont composées de quatre jours de travail, deux soirs de cours d'allemand, une colocation internationale et des séances de fitness. « Mes collègues trouvent que je m'améliore. En réunion, j'arrive à comprendre le point abordé et à participer », sourit-elle en rappelant comment elle a été bien accueillie tant par la direction que par l'équipe.

« J'ai dû sortir de ma zone de confort, mais j'aime me former et suis dans une phase décisive de ma vie », explique la jeune femme de 28 ans avec enthousiasme, qui ajoute : « Je suis reconnaissante envers la Fondation ch et onlineKarma. C'est le coup de pouce dont j'avais besoin pour faire le métier de mon cœur. »



« Mon canton – notre Suisse »

UN PRIX GRANDISSIMO

Pour sa deuxième édition sous sa forme actuelle, le Prix du fédéralisme a reçu plus d'une quarantaine de dossiers. Le Forum per l'italiano in Svizzera a remporté la mise.

Lorsque le jury s'est réuni, début avril 2022, pour examiner les candidatures, le suspense était à son comble. Plus de quarante dossiers étaient sur la table, tous témoins d'un engagement diversifié pour la Suisse fédérale. La journaliste Gülsha Adilji, la professeure Tania Ogay (Département de l'éducation et de la formation de l'Université de Fribourg), et le président du Locarno Film Festival Marco Solari ont longuement discuté avec les conseillers d'État Pascal Broulis (VD), président de la Fondation ch (jusqu'à fin juin), et Christian Rathgeb (GR) – président de la CdC, ainsi qu'avec la chancelière d'État Danielle Gagnaux-Morel (FR).

Les membres du jury se sont rapidement mis d'accord sur un point : la promotion et la protection des langues nationales devaient être cette année au cœur des critères de choix. La liste des finalistes s'est ainsi presque naturellement imposée. On y retrouve Alliance F, Avenir Suisse, le Forum pour le bilinguisme, le Forum per l'italiano in Svizzera, Play Suisse et Pro Grigioni italiano. Cette première sélection a été saluée dès sa publication sur les réseaux sociaux et dans la presse.

Bientôt 10 ans

Comme en 2021, la sélection s'est opérée sur la base d'un appel à candidatures. Celui-ci s'est avéré fructueux ; le nombre de postulations était, à une poignée près, équivalent à celui de l'an dernier. La remise du trophée a été l'occasion de lancer officiellement l'édition anniversaire du Prix, qui sera attribué pour la dixième fois en 2023. Doté de 10'000 francs, celui-ci récompensera une personne ou une organisation pour son engagement politique, civique, scientifique ou culturel en faveur du fédéralisme et de la cohésion nationale.

38 organisations gagnantes

Il ne restait qu'à désigner le vainqueur. La partie s'annonçait très ouverte. Marco Solari s'est lancé dans un vibrant plaidoyer sur la place de l'italien en Suisse et a achevé de convaincre les autres membres du jury. Le Forum per l'italiano in Svizzera donne à la Suisse italienne une voix commune et défend les intérêts de l'ensemble de la population italoophone, même hors Tessin et Grisons.



La présidente de la Fondation ch Florence Nater a remis le trophée du Prix du fédéralisme 2022 au président du Forum per l'italiano in Svizzera, Manuele Bertoli.

L'annonce du gagnant, le 7 juin, provoque une vague de jubilations dans les milieux italo-phones de Suisse. En effet, le Forum représente 38 organisations qui s'engagent pour la langue et la culture italiennes dans tous les domaines de la société.

Le service de streaming de la SSR, Play Suisse, reçoit une mention spéciale du jury. Les séries et les émissions se déroulent dans les différentes régions du pays et mettent en scène des histoires qui intéressent et touchent l'ensemble de la Suisse. Les offres sont toutes sous-titrées et parfois doublées, ce qui permet de bâtir des ponts entre les communautés.

Une cérémonie haute en couleur

Le 21 octobre, à Zurich, le trophée a été remis officiellement, dans le cadre de la cérémonie d'ouverture du sixième Forum de dialogue entre la Suisse et l'Italie. Dans son discours, la nouvelle présidente de la Fondation ch, Florence Nater, a salué le travail de l'organisation pour la promotion linguistique et culturelle, en rappelant que quelque 680 000 personnes en Suisse parlent la langue de Dante et que le pays a aussi pu prospérer grâce aux travailleurs transalpins : « Au travers de la langue, ce sont toute la richesse et les subtilités d'une culture qui peuvent s'exprimer. Cette diversité est au fondement même de notre pays, qui y puise sa force et son identité. Un renforcement de l'italien signifie donc toujours un renforcement de la Suisse dans son ensemble ! ».

La présidente a ensuite remis le trophée au conseiller d'État tessinois Manuele Bertoli, président du Forum per l'italiano in Svizzera, et à Diego Erba, son coordinateur. Le conseiller fédéral Ignazio Cassis, président de la Confédération en 2022 et co-fondateur du forum en 2012, s'est réjoui de cette distinction et a transmis ses félicitations dans un message vidéo.

Davantage d'informations sur :

<https://chstiftung.ch/fr/programmes-projets/prix-du-federalisme>

**« Erhitztes Eisen, geschmolzenes Plastik.
Das Erste, das beim Betreten der Werkstatt
auffällt, ist der Gestank. »**

« Fer brûlé et plastique fondu. La première
impression après avoir passé les portes de
l'atelier, c'est l'odeur. »

Première phrase du roman de Thomas Flahaut, « Nuits d'été », traduit
du français par Yves Raeber. Une traduction de la Collection ch 2022,
parue aux Éditions die brotsuppe, Biel/Bienne.

LITTÉRATURE SUISSE EN TRADUCTION

Nouvelles parutions 2022 dans la Collection ch

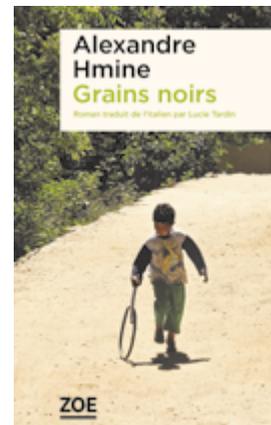
Depuis 1974, la Collection ch soutient la traduction d'ouvrages de littérature dans les différentes langues nationales en participant aux frais d'impression. Elle encourage ainsi les échanges littéraires par-delà les frontières linguistiques. La Collection ch compte actuellement 332 ouvrages, parmi lesquels cinq nouvelles parutions.



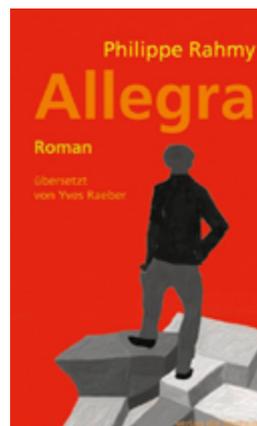
Doris Femminis :
Für immer draussen



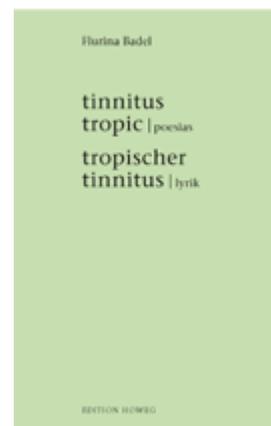
Thomas Flahaut :
Sommernächte



Alexandre Hmine :
Grains noirs



Philippe Rahmy :
Allegra



Flurina Badel :
tinnitus tropic

En 2022, il y a eu :

5

ouvrages en traduction

27

rencontres organisées par la
Collection ch dans les écoles

21

établissements scolaires

771

élèves

53

classes



Camille Logoz

Collection ch dans les écoles : une Suisse multilingue

Depuis longtemps déjà, les habitant·es de Suisse n'écrivent et ne lisent plus uniquement en français, allemand, italien ou romanche, mais également dans bien d'autres langues. Afin de refléter cette nouvelle réalité, la Collection ch dans les écoles avait inscrit à son programme 2022 l'ouvrage « El bosque de silencio / Waldinneres » de Mónica Subietas, qui vit en Suisse et écrit en espagnol. Ce roman a été l'occasion d'une rencontre avec l'auteure et sa traductrice Lisa Grüneisen, organisée à l'école cantonale d'Argovie grâce au soutien de l'Office fédéral de la culture.

Cette diversité des langues constitue un enrichissement pour le paysage littéraire suisse. Le projet devra donc proposer des livres qui ne sont pas écrits dans une langue nationale. Pour cela, les langues qui peuvent être étudiées dans les gymnases, à savoir l'anglais, le russe et l'espagnol, seront prioritaires.

Retrouvez l'ensemble des titres de la Collection ch ici :

<https://chstiftung.ch/fr/programmes-projets/collection-ch>

aller-retour : nouvelle programmatrice

Le 9 mars 2024, se tiendra la troisième édition du festival de traduction et de littérature aller-retour. Fribourg accueillera la manifestation, au Nouveau Monde. La commission de programmation a désigné une nouvelle directrice de programmation en la personne de Camille Logoz. La Lausannoise a traduit plusieurs romans de l'allemand en français, et connaît très bien la scène littéraire suisse. Grâce à son activité précédente au Centre de traduction littéraire de l'Université de Lausanne, elle apporte une solide expérience dans l'organisation de manifestations littéraires. Elle est actuellement membre du comité de l'A*dS, l'association des autrices et auteurs de Suisse, et travaille régulièrement avec les théâtres de Vidy-Lausanne et de Bâle pour des productions.

Davantage d'informations sur :

www.aller-retour.ch

AUTRES ACTIVITÉS EN 2022

Monitoring du fédéralisme

La Fondation ch conduit depuis 2005 un [monitoring du fédéralisme](#). Elle a publié en 2022 le rapport portant sur les années 2017 à 2021. Celui-ci aborde cinq grands thèmes actuels (politique extérieure, numérisation, climat, santé et COVID-19) sous l'angle du fédéralisme. Il analyse également la collaboration entre cantons, celle avec la Confédération, la participation cantonale au processus de décision au niveau fédéral, la mise en œuvre du droit fédéral par les cantons et les transferts de compétences et de charges durant la période passée en revue.

Institut du fédéralisme

La Fondation ch et [l'Institut du fédéralisme](#) collaborent depuis 1983. L'IFF soutient la fondation entre autres pour le monitoring du fédéralisme.

Sous l'impulsion de la CdC, l'IFF a mis sur pied un séminaire d'introduction destiné aux nouveaux membres des gouvernements cantonaux. Ce cours traite de questions de droit constitutionnel et de droit administratif, fondamentales pour les autorités d'exécution. L'accent est mis en particulier sur la coopération intercantonale et la coopération avec la Confédération à l'échelon gouvernemental. La phase pilote du projet, entré en vigueur au 1^{er} janvier 2022, durera deux ans. Quatorze conseillères et conseillers d'État ont participé aux trois journées organisées cette année et ont fortement apprécié cette offre.

Le séminaire de réflexion sur le fédéralisme suisse s'adresse quant à lui à toutes les personnes intéressées par les questions touchant la politique de l'État. La première édition de cette formation de trois jours, prévue en janvier 2022 a été reportée à mai 2023 en raison de la situation sanitaire.

Séminaire Gouverner aujourd'hui

L'édition 2022 du [séminaire](#) n'a pas pu se tenir en raison de la pandémie. Après 2021, c'est la deuxième édition à être annulée. Le comité d'organisation avait défini comme sujets les relations entre la Suisse et l'UE, ainsi que le thème du bonheur et de la santé dans la vie gouvernementale quotidienne. Ces deux thèmes ont ensuite été retenus par le comité d'organisation pour l'édition 2023.

26 timbres à l'image des cantons

Chaque canton a désormais son timbre-poste. Symbole de la diversité du pays, la nouvelle feuille « Mon canton – notre Suisse » est un projet commun de la CdC et de la Poste. Vingt-six graphistes ont été invités à illustrer la singularité culturelle des différents cantons. Un timbre représentant la Maison des cantons est venu compléter la collection. Le 24 mars 2022, veille de la mise en vente, le public a pu admirer en avant-première le résultat de ce travail lors d'un spectacle son et lumières avec projection sur la façade du Palais fédéral.



« C'est la somme des particularités qui confère une valeur à l'ensemble », a déclaré le conseiller d'État grison Christian Rathgeb, président de la CdC, lors de l'événement. Selon lui, le fédéralisme est synonyme de créativité, car il s'agit toujours d'un concours d'idées.

Roberto Cirillo, CEO de la Poste, a rappelé qu'il fut un temps où les cantons pouvaient concevoir de manière totalement autonome leurs timbres. La création de la Poste en 1849 a mis un terme à cette situation.

Les images de cette collection de timbres sont à retrouver tout au long des pages de ce rapport annuel.

Visites à la Maison des cantons

Au cours de l'année, la Fondation ch a fait visiter la Maison des cantons à différents groupes. Les discussions ont porté sur le travail des conférences qui y siègent, sur les activités de la Fondation ch ainsi que sur des questions relatives au fédéralisme suisse. Ce fut notamment le cas lors de la visite d'une cinquantaine de participants au Global Forum on Modern Direct Democracy en septembre. Après un atelier, les participants ont échangé leurs points de vue sur le fédéralisme et la démocratie directe avec le président du gouvernement de Bâle-Ville Beat Jans, membre du comité directeur, et la professeure Eva-Maria Belser (IFF).

JONGLER AVEC LES MOTS ET LES EXPRESSIONS

En 2022, le Service linguistique a quitté les services centraux pour devenir une entité autonome, rattachée à la direction de la Fondation ch et au secrétaire général de la CdC.

Le Service linguistique est un maillon incontournable de la communication multilingue destinée aux conseillères et conseillers d'État, premier public cible. Il contribue ainsi à la visibilité de la fondation/CdC et à la défense des valeurs du fédéralisme.

Le service compte trois traductrices et un traducteur (équivalent à 2,9 emplois à plein temps), francophones. 90% des textes de l'allemand vers le français pour la CdC et la Fondation ch, et 40% des textes confiés par la CDF, la CDEP, l'AOST et la CCDJP ont été traduits par ses soins. Il gère également les traductions vers l'allemand et l'italien, ou le romanche et l'anglais, en ayant recours à des traducteurs externes. En 2022, 6'070'000 signes ont été traduits, ce qui représente environ 110'360 pages.

Le Service linguistique, c'est jongler à plusieurs avec les mots et les expressions, travailler avec des outils d'aide à la traduction et l'intelligence artificielle, suivre de près les évolutions sociétales – écriture inclusive en tête – et les bouleversements technologiques – DeepL, ChatGPT – sans perdre son chemin dans les labyrinthes tortueux de l'allemand et du français. C'est aussi éviter les écueils de la formulation paresseuse et de la ponctuation inconstante.

SERVICES CENTRAUX

Maison des cantons

La Fondation ch exploite la [Maison des cantons](#) (MdC) à Berne depuis son ouverture en 2008. Abritant des conférences gouvernementales ou sectorielles et d'autres organisations intercantionales ou associées, la MdC est un véritable centre de compétences.



Elle regroupe en un seul lieu l'expertise des conférences et met à la disposition des acteurs cantonaux des salles de réunion en plein cœur de la capitale fédérale. En encourageant le dialogue et en simplifiant la coopération entre cantons et avec la Confédération, elle œuvre pour un fédéralisme vivant et durablement renforcé. Les secrétariats généraux de multiples conférences des directeurs et conférences techniques ont installé leur siège à la MdC, aux côtés de la Fondation ch.

Organe directeur de la MdC

Toutes les conférences des directeurs sises à la Maison des cantons ont un siège au sein de l'organe directeur, qui s'occupe de l'organisation et de l'exploitation de la MdC. En 2022, il s'est réuni à plusieurs reprises pour traiter notamment de questions de sécurité (plans d'urgence et de sécurité, installation de sas à l'entrée du bâtiment), des salles de réunion (fonctionnement,

infrastructures), des mesures d'économie d'énergie ou encore de l'infrastructure informatique (réseau, postes de travail numériques).

Commission de fonctionnement

Cette année encore, la Commission de fonctionnement a organisé la participation du personnel de la MdC à l'opération « Bike to Work ». Le traditionnel apéritif d'été, qui contribue à la bonne entente au sein de la maison, a eu lieu dans la cour intérieure grâce à la météo clémente.

Salles de réunion

Les salles de réunion ont été légèrement plus utilisées en 2022 que l'année précédente, car davantage de séances, conférences et assemblées ont eu lieu à la Maison des cantons. L'équipe de l'accueil a fait preuve de professionnalisme dans l'organisation logistique d'événements qui ont souvent impliqué un service de traiteur externe pour les buffets et les apéritifs.

Sécurité et entretien MdC

Dans un souci de sécurité du personnel et des visiteurs, il est impératif de contrôler et de limiter l'accès au bâtiment. Les cantons ont donc avalisé l'installation d'un sas dans le hall d'entrée. Un cabinet d'architecture a été chargé de concevoir un projet, d'obtenir le feu vert des différentes parties prenantes puis de le mettre en œuvre et d'en assurer le suivi. Le permis de construire a été octroyé en toute fin d'année.

La MdC présente diverses faiblesses (notamment énergétiques), auxquelles la régie a une nouvelle fois été sommée de trouver une solution. La rénovation des fenêtres, qui était absolument nécessaire, a enfin été mise en route après intervention auprès des propriétaires. Le dispositif d'accès et les éclairages de la maison doivent eux aussi être prochainement modifiés ; le dossier est entre les mains de la régie.

Changement de locataires

Depuis février, la Fondation ch loue un bureau supplémentaire pour le programme Premier emploi. En mars, l'Association intercantonale pour la protection des travailleurs (AIPT) a pris ses quartiers dans des locaux inoccupés depuis le départ du Centre suisse de services de Formation professionnelle, orientation professionnelle, universitaire et de carrière (CSFO) courant 2021. Le même mois, la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de justice et police (CCDJP) a décidé de louer des bureaux pour la Conférence des commandants des polices cantonales de Suisse (CCPCS). Enfin, la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) s'est installée dans des bureaux supplémentaires au mois de septembre. Tous les locaux sont donc à nouveau occupés, contrairement aux espaces d'archivage, qui ont plus de mal à trouver preneur.

Informatique

Jusqu'en fin d'année, le service informatique de la Fondation ch gérait près de 90 postes de travail ; une dizaine se sont rajoutés depuis, car trois conférences ont décidé de faire appel à elle pour leurs prestations informatiques (la CCDJP, la CCPCS et la Prévention suisse de la criminalité PSC). La Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie (EnDK) a quant à elle changé de fournisseur de prestations au printemps.

À l'informatique pure et dure s'ajoute la gestion de l'infrastructure de la MdC (réseau, WiFi, téléphonie VoIP, équipement multimédia des salles de conférences), permettant de garantir la quali-

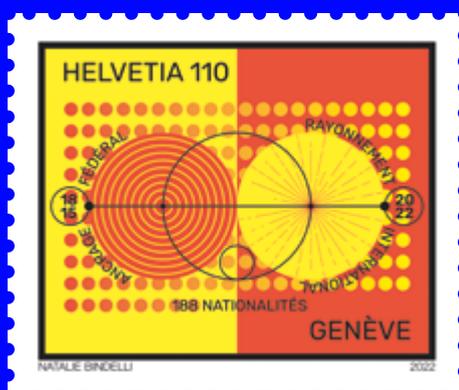
té et le bon déroulement des rencontres. Des devis pour le renouvellement de toute l'infrastructure réseau de la maison ont été demandés et le processus d'achat du matériel a été lancé.

Les postes de travail virtuels (via Citrix), gérés par Abraxas, sont arrivés à la fin de leur cycle de vie et doivent être remplacés. En collaboration avec un prestataire externe, un bilan des besoins de la MdC a été réalisé, lequel a débouché sur une réorientation stratégique de l'architecture informatique. Elle sera désormais basée sur le cloud afin de mieux répondre à la mobilité des collaboratrices et collaborateurs, tout en permettant une gestion à distance sans compromettre la sécurité des données. En parallèle, un système de gestion des dossiers (« OneGov GEVER ») a été acheté pour la Fondation ch et une autre conférence de la maison ; sa configuration et son introduction ont généré une certaine charge de travail.

Depuis le déménagement du CSFO courant 2021, le service informatique ne comptait plus qu'une seule personne. Un collaborateur à temps partiel a donc été recruté pour lui prêter main-forte ; il a pris ses fonctions en janvier 2023.

Personnel et finances

Le domaine du personnel et des finances assure actuellement des services dans les domaines des finances, de la comptabilité et de la gestion du personnel pour treize organisations en sus de la Fondation ch et de la CdC (CDF, CDEP, DTAP/CTP, EnDK, CG MPS, CFP, AOST, CDAS, CDS, CPS, CDCA). Outre la comptabilité (qui comprend en partie les transactions financières et la facturation), il s'occupe du bouclage des comptes annuels.



« Mon canton – notre Suisse »

CONSEIL DE FONDATION ET COMITÉ DIRECTEUR

Composition

Le Conseil de fondation est l'organe suprême de la Fondation ch pour la collaboration confédérale (Fondation ch). Chaque canton y délègue un représentant ou une représentante de son gouvernement. Les dossiers sont préparés par le Comité directeur, qui se compose de sept membres au moins, les régions linguistiques y étant toutes représentées.

Le président ou la présidente et les membres du Comité directeur sont élus pour deux ans par le Conseil de fondation.

Le Comité directeur en 2022 :

- Pascal Broulis, conseiller d'État (VD), président (jusqu'au 30 juin 2022)
- Florence Nater, conseillère d'État (NE), présidente (à compter du 1^{er} juillet 2022)
- Paul Winiker, conseiller d'État (LU), vice-président
- Christian Rathgeb, conseiller d'État (GR), président de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Manuele Bertoli, conseiller d'État (TI)
- Laura Bucher, conseillère d'État (SG)
- Danielle Gagnaux-Morel, chancelière d'État (FR), représentante de la Conférence des chanceliers d'État
- Beat Jans, président de gouvernement (BS)
- Pierre Alain Schnegg, conseiller d'État (BE)

Assemblées

L'assemblée du Conseil de fondation, prévue le 5 janvier 2022, s'est tenue par voie de consultation écrite. Pour sa deuxième rencontre de l'année, le Conseil de fondation s'est réuni le 24 juin 2022 en présentiel à Berne. Le Comité directeur s'est retrouvé les 19 mai et 17 novembre 2022.

SECRÉTARIAT

Effectifs

Au 31 décembre 2022, la Fondation ch comptait 35 collaboratrices et collaborateurs (y compris pour la CdC), soit 28,4 équivalents plein temps. Elle propose deux postes de stagiaires administratifs destinés à des jeunes en fin d'apprentissage originaires de Suisse romande ou du Tessin.

Plusieurs de nos collaboratrices et collaborateurs de longue date ont fêté cette année l'anniversaire de leur entrée en fonction au sein de la fondation.

Toutes nos félicitations !

20 ans :

- Roland Krimm, le 1^{er} juillet

10 ans :

- Daniel Bühler, le 1^{er} juin
- Rosmarie Bäumlér, le 1^{er} juillet
- Pascale Prisset, le 1^{er} septembre

5 ans :

- Coralie Menétrey, le 20 juin
- Helene Leuenberger, le 1^{er} juillet

Au 31 décembre, la direction était composée comme suit :

- Roland Mayer : directeur, chef du secteur Politique extérieure CdC
- Thomas Minger : directeur suppléant, chef du secteur Politique intérieure CdC
- Nicole Gysin : cheffe de la communication, suppléante du chef du secteur Politique intérieure CdC
- Philipp Schori : chef du secteur Fondation ch
- Andrea Heinimann : cheffe des Services centraux



La Direction de la Fondation ch (de g. à dr.) :
Thomas Minger, Nicole Gysin, Philipp Schori,
Roland Mayer et Andrea Heinimann
©Felix Peter

Finances

Le présent rapport contient une version abrégée des comptes 2022 ; celui remis à l'organe de révision porte sur la totalité des comptes.

Compte de pertes et profits 2022

	Comptes 2022	Budget 2022	Comptes 2021
Contributions cantonales	4'516'973	4'517'000	4'416'984
Contribution Séminaire ch	192'741	257'400	-
Produit prestations	188'510	206'000	204'805
Contribution SECO	346'935	310'400	355'100
Contribution CDI	161'461	163'000	164'950
Contribution CT	198'000	210'000	204'000
Contribution projet scolaire	42'500	45'000	45'000
Contributions événements	-	20'000	69'776
Autres recettes et contributions	210'253	446'750	130'373
PRODUIT	5'857'372	6'175'550	5'590'988
Charges de personnel	3'826'878	3'905'600	3'837'104
Mandats / Honoraires / Traductions	217'042	174'100	260'260
Loyers et charges	735'233	761'000	660'691
Événements	178'554	197'500	12'503
Administration	322'935	370'850	291'566
Organes, comités	25'130	22'000	26'578
Charges d'exploitation	1'478'893	1'525'450	1'251'597
Secrétariat CDI	161'461	163'000	164'950
Projets Fondation ch	166'492	190'000	50'000
Projets Collection ch	76'106	92'000	148'439
Groupes, organisations CdC	36'497	68'000	33'589
Projets CdC	128'069	-	33'099
Conférence tripartite	84'167	100'000	90'000
Présidence Eusalp	3'318	-	-
Contribution Institut du Fédéralisme	100'000	100'000	100'000
Cours, stagiaires PE	86'227	101'000	119'024
Participation activités/projets spéc.	-150'000	-	-50'000
Projets et contributions	692'337	814'000	689'101
CHARGES	5'998'108	6'245'050	5'777'802
Résultats d'exploitation	-140'736	-69'500	-186'813
Résultats financiers	-1'290	-4'470	-5'904
Utilisation résultat CdC	137'177	11'300	41'087
RÉSULTAT	-4'850	-62'670	-151'630

Comptes annuels 2022

Récapitulatif par domaine / projet

Les comptes sont publiés dans une version abrégée.

Le rapport de révision porte sur les comptes dans leur intégralité.

	Comptes 2022		Budget 2022	
	Charges	Produits	Charges	Produits
Fonctionnement Fondation ch	971'256	966'354	1'226'600	1'199'030
Séminaire ch «Gouverner aujourd'hui»	192'741	192'741	259'500	257'400
Fonctionnement Maison des cantons	645'980	645'610	663'350	646'000
Projet Premier Emploi	346'935	346'935	325'700	310'400
Projet Collection ch	126'502	126'924	157'100	156'750
CdC	3'716'390	3'716'390	3'617'300	3'617'300
Excédent de charges		4'850		62'670
Total	5'999'803	5'999'803	6'249'550	6'249'550

Bilan

	31.12.2022	31.12.2021
Actifs		
Actifs circulants	5'320'912	5'239'250
Liquidités	4'365'670	4'609'995
Créances résultant de fournitures et prestations	846'954	510'759
Autres créances à court terme	-	2'897
MdC : fonds de rénovation	-	2'897
Compte de régularisation de l'actif	108'289	115'599
Actifs immobilisés	781	781
Immobilisations financières	780	780
Immobilisations corporelles	1	1
Total actifs	5'321'693	5'240'031
Passifs		
Dettes à court terme	3'146'366	3'059'855
Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services	664'104	661'074
Autres dettes à court terme	1'508'288	1'594'837
Comptes courants CdC	1'214'347	1'351'524
Comptes courants CT - Part CdC	55'615	55'067
Comptes courants CT - Part Confédération	50'410	49'862
Comptes courants CT - Part Villes/Communes	47'645	47'371
Avoirs de fonctionnement MdC	64'303	66'929
MdC : fonds de rénovation	75'762	-
Base de données Monitoring	207	24'082
Compte de régularisation du passif	284'810	10'024
Provisions à court terme	689'163	793'920
Capital propre	2'175'327	2'180'177
Total passifs	5'321'693	5'240'031

Annexe aux comptes 2022

Forme juridique et organisation

Sise à Berne, la Fondation ch pour la collaboration confédérale est une fondation au sens de l'art. 80 et suiv., CC. L'Acte de fondation du 9 janvier 2019 précise les organes statutaires suivants :

- **Conseil de fondation**
Membres : représentant·es des gouvernements des 26 cantons
Présidente : Florence Nater (NE)
- **Comité directeur**
Membres : 8 membres du Conseil de fondation
Présidente : Florence Nater (NE)
- **Organe de révision**
Von Graffenenried AG Treuhand
- **Direction**
Directeur : Roland Mayer

Principes d'évaluation et de présentation des comptes

La tenue des comptes est conforme au Code des obligations.

Informations légales conformément à l'art. 959c, al. 1 et 2 du Code des obligations

	2022	2021
Engagements conditionnels	aucun	aucun
Restrictions à la propriété foncière	aucune	aucune
Dettes résultant d'opérations de crédit-bail	aucune	aucune
Dettes envers des institutions de prévoyance	aucune	120.05
Participations importantes	aucune	aucune
Dissolution nette des réserves de remplacement et réserves latentes	aucune	aucune

Déclaration sur les postes à plein temps

La moyenne annuelle des postes à plein temps n'est pas supérieure à 250.



VON GRAFFENRIED
TREUHAND

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an den Stiftungsrat der ch Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit, Bern

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der ch Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit für das am 31. Dezember 2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht dem Gesetz und der Stiftungsurkunde entspricht.

Bern, 12. April 2023 ris/stn

Von Graffenried AG Treuhand

Michel Zumwald
dipl. Wirtschaftsprüfer
Zugelassener Revisionsexperte

Stephan Richard
dipl. Wirtschaftsprüfer
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor

Beilage:

Jahresrechnung (Bilanz mit einer Bilanzsumme von CHF 5'321'693.28, Erfolgsrechnung mit einem Jahresverlust von CHF 4'849.53 und Anhang)

Von Graffenried AG Treuhand
Waaghausgasse 1, Postfach, CH-3001 Bern, Tel. +41 31 320 56 11

Édité par :
Fondation ch
pour la collaboration
confédérale

Maison des cantons
Speichergasse 6
Case postale
CH-3001 Berne
Tél +41 32 320 16 16
info@chstiftung.ch
www.chstiftung.ch

Impressum

Layout: Terminal8, Design & Web, Berne
www.terminal8.ch

Photos/illustrations

Timbres: La Poste Suisse SA / CdC

Approbation rapport annuel

Le Conseil de fondation a approuvé le rapport annuel lors de sa séance du 23 juin 2023.